

참고

외신 질의답변(국영문)

* EFE, NBC 등 총 10명 질의

KBS, 임종빈 기자	
질문(Q)	<p>(국문) 확진자 전원에게 적용되는지? 개인정보 사용시 통보되는지? 시설격리자나 자가격리자의 동선 추적에도 이용되는지?</p> <p>(영문) Is the system applied to all confirmed patients? Are the patients notified when their personal information is used? Is the system used to trace routes of those isolated in the designated facilities or those who are under self-quarantine?</p>
답변(A)	<p>(국문) 확진자 전원에게는 적용되고 있지 않고, 역학조사관이 접촉자 조사를 위해 필요하다고 판단하는 확진자를 대상으로 해당 시스템이 활용되고 있습니다. 또한 개인정보 사용에 있어서는 면담조사 시에 개인정보 사용이 됨을 본인에게 고지하고 있고, 마지막으로 시설격리자나 자가격리자 동선 추적에 있어서는 일괄적으로 적용되고 있지는 않고, 필요하다고 판단하는 경우에 한해서만 동선 추적을 위해 동 시스템을 사용하고 있습니다.</p> <p>(영문) Korea does not use the system for all confirmed COVID-19 cases. Only the information of the confirmed patients who officials in charge of epidemic investigation regard necessary for further collection of personal information is collected through the platform. When the officials makes the decision, we then proceed to request information through this platform. Before initiating the request for personal information through this system, we notify the affected person during the interview with officials that their information will be retrieved for the epidemic investigation. As for the credit card payment information, the credit card company will notify their customer before they provide the information. As for those in self-quarantine in public-self quarantine facilities or at their own homes, we apply/use the system for some cases where officials regard such a practice is necessary.</p>
스페인 EFE, 안드레스 산체스 기자	
질문(Q)	<p>(국문) 모든 사람의 정보가 시스템에 탑재되는 것인지? 정보(CCTV, 위치정보, 카드내역)는 역학조사관이 요청할때만 올라는건가? 역학조사관이 추가로 정보가 필요한 경우는 어떤 경우인가?</p> <p>(영문) Is everybody's information in Korea uploaded automatically to this official common data platform 24/7, or is it uploaded from the different databases (CCTV, Phone companies, Card companies, etc.) only after a positive case is confirmed and an authorized KCDC official requests that the information is uploaded? When you mention that "an epidemiological survey or should decide whether additional collection of personal information is needed", could you mention an example of what kind of additional information this would be?</p>
답변(A)	<p>(국문) 역학조사관이 추가정보가 필요하다고 판단한 확진자를 대상으로 한다. 활용하는 데이터는 통신기지국에 남아 있는 위치정보와 신용카드 사용내역 2가지이며, 개인정보 침해 우려가 큰 CCTV 영상정보는 이 시스템에서는 사용하지 않음. 발병시 증상여부와 확진자의 기억의 정확</p>

	<p>성 등에 따라 정보요청을 함</p> <p>(영문) The system collects personal information of the confirmed cases which are determined by the health officials (epidemiological investigators) as requiring additional information. In short, the system does not collect information of all confirmed patients. The information used includes the location data from telecommunications companies and credit card records. CCTV footages are not included, as they have higher risk of privacy invasion. We request information in order to clarify missing links in the patient's imperfect memory, and to know whether the patient had shown symptoms when contracting the virus, etc. If the date of occurrence is confirmed and the movement tracks are simple and clear, the request for additional information is not made. If the date of occurrence is confirmed but the movement tracks need to be further clarified, the information from the 1~2 days before the occurrence date is collected. If the patient cannot remember the date of occurrence and the movement tracks, the information from previous 15 days (the maximum incubation period of the virus) may be requested.</p>
<p>러시아 세고드냐 통신사, 안드레이 올페르트 기자</p>	
<p>질문(Q)</p>	<p>(국문) 러시아의 최대 혁신센터인 '스콜코보'의 베이징 사무소장이 최근 인터뷰를 통해 싱가포르나 중국의 추적 능력과 비교하며, 한국 정부의 디지털 통제력이 세계에서 유일하게 완벽하다고 평가했습니다. 한국 측도 코로나-19 역학조사시스템의 기술력을 세계 1위라고 평가하시는지 궁금합니다. 또한 국가의 완전한 통제 시스템에 있어 통제시스템을 악용하거나 그렇지 않은 경우가 발생할 수 있어, 누가 관리하는 것이 중요하다는 말을 했습니다. 이러한 관점에서 장기적으로 많은 국가들이 비슷한 통제능력을 갖게 될 것이고, 이를 악용하는 나라들과 악용하지 않는 나라들 간에 경쟁이 생길 것이라고 전망했습니다. 이에 동의하시는지, 또한 역학조사시스템의 적용성에 대해 어떻게 생각하시는지 궁금합니다.</p> <p>(영문) Does Korea believe that it has the most developed technology in COVID-19 Management System? (Compared to China, Singapore, as The Office Director of Skolkovo Beijing, the biggest Innovation Center in Russia has commented) The question in point is, who gets the authority to manage such system. This kind of system could be misused in a democracy, but in a democratic society the public has the power to change the one in control. In the long term, many countries will develop similar level of capability. And a new competition will arise between the countries that misuse such power and those who do not. Do you agree with this prospect? And what are your opinions on the application of the system?</p>
<p>답변(A)</p>	<p>(국문) 경쟁이 생길 것이라는 전망에 선부른 판단은 어려움. 다만, 과학기술은 중립적이거나 사용하는 사람들의 가치관이 중요한 것 같다. 최근 Financial Times 기고에서 사피엔스 저자인 유발 하라리가 최근 같은 코로나 위기상황에서 각 나라들은 민주주의와 전체주의, 국수주의와 세계화라는 갈림길에서 선택을 해야하는 상황에 직면했다고 설명했습</p>

	<p>니다. 기자님이 말씀하신 것처럼, 시민의 역량강화를 통해 이러한 과학기술, 시스템의 악용을 막는 것이 가장 중요한 핵심이라고 생각합니다. 또한 역학조사지원시스템도 15년 메르스 사태 이후에 프라이버시보다 국민의 생명, 안전 등이 더 중요할 수 있다는 사회적 공감대가 형성되어, 법 개정이 마련되어 가능한 것이라 말씀드릴 수 있습니다.</p> <p>(영문) This is a very philosophical question, I guess. There are similar prospects indeed made about this system, and there are maybe some opinions that disagree with such a prospect. Technology itself is neutral, which makes it even more important for the users to have the right mindset. I read an article from the Financial Times, it was written by Yuval Harari. The writer said that we are at a crossroads because of COVID-19 where countries should choose the path of whether they would side with a democracy or autocracy, or whether they would go down the path of nationalism or globalism. And as for your question, I believe that with right citizenship, right mindset, we can use this system or new technology in a way that we wishes. And Korea adopted the COVID-19 Smart Management System because we had our legal institution revised first, after the 2015 MERS outbreak, when we started to realize that some times we should prioritize public safety or public health before privacy.</p>
<p>미국 NBC, Stella Kim(스텔라 김)</p>	
<p>질문(Q)</p>	<p>(국문) 개인정보보호법과 정보 남용 그리고 감시의 권한에 대해서 질문드리고 싶습니다. 감시의 남용을 방지하기 위해 어떤 시스템적 조치가 준비되어 있는지요?</p> <p>(영문) As a matter of fact, I understand that several journalists have asked similar angle but I will be rather more blunt and ask about the privacy law and abuse of information and ability surveillance - what systematic measures are designed to prevent any abuse, pls? thanks in advance.</p>
<p>답변(A)</p>	<p>(국문) 법적근거를 바탕으로 개인정보 수집.활용 중으로 법적근거가 없는 정보는 수집하지 않음. 수집절차, 폐기절차도 준수하고 있음. 기존에 마련된 제도를 통해 정보를 관리하고 있음. 시스템을 구축하면서 해킹방지를 위해 VPN, 폐쇄된 로그인 시스템, 이중로그인 장치를 마련하여 권한있는 담당자(역학조사관)만 시스템에 접근하여 정보 열람이 가능, 모든 접속자들은 기록이 남기 때문에 남용의 가능성은 적음. 또한, 개인정보를 취득시에는 제도적으로는 질병관리본부가 경찰청 등 타기관의 승인을 해야 정보를 얻을 수 있음. 기타 개인정보보호법, 대통령 소속의 개인정보위원회 등 개인정보 운영을 관리하는 체계가 마련되어 있음</p> <p>(영문) The system only collects and uses personal data under the legal basis, and also abides by the due process for collection and disposal of personal data. We manage the information based on the existing legal grounds. The system incorporates VPN, exclusive log-in system, and double log-in process in order to prevent hacking. Only</p>

	<p>the officials who are granted access to the system (the epidemiological investigators) can read information. All access records are logged, minimizing the possibility of information misuse. Also, KCDC can acquire personal information only after getting the approval from other relevant authorities, such as the Korea National Police Agency. There are other systems to manage the use of personal information, such as the Personal Information Protection Act and the Personal Information Protection Commission, a government organization under the President's Office.</p>
<p>미국 VOA, William Gallo(윌리엄 갈로)</p>	
<p>질문(Q)</p>	<p>(국문) 이 시스템 사용을 통해 확대된 감시 권한을 코로나 19 사태 이후 되돌릴 정확한 기준이 있는지 좀더 알고 싶습니다. 그리고 이 기준에 대한 결정은 KCDC에서 하는 것이지요? (영문) In addition, I would also like to get a bit more info about what the exact standards are for eventually ending these expanded surveillance powers. And will this determination be made by KCDC?</p>
<p>답변(A)</p>	<p>(국문) KCDC에서 결정, 코로나19 위기관리단계를 감안해 적절한 시점에서 결정, 명확한 기준을 마련할 계획 (영문) A clear standard will be set up by KCDC, taking into consideration diverse factors such as the national alert level on COVID 19.</p>
<p>러시아 New Times, Irina Yu(이리나 유)</p>	
<p>질문(Q)</p>	<p>(국문) 첫번째 질문은 이 새로운 플랫폼은 외국 입국자들을 대상으로 전자 팔찌 추적 시스템과 연동될 계획이 있습니까? 두번째 질문은 이 시스템 혹은 다른 시스템들은 어떻게 무증상자 케이스를 추적할 수 있는지요? 이 시스템은 AI 기술을 사용하는지요, 아니면 다른 4차 산업 혁명 기술을 활용하는지요? (영문) 1st Q: Is this new platform planned to be connected to electronic bracelets tracking system for incoming visitors? 2Q: How this or other systems can track asymptomatic cases? Does it use AI n other technologies of 4th industrial revolution?</p>
<p>답변(A)</p>	<p>(국문) 빅데이터 AI기술이 전반적으로 적용됨. 대규모 도시데이터를 실시간으로 처리/분석하는 스마트시티 데이터 허브 기술이 적용되었으며, AI 기술중에는 머신러닝 기술이 적용됨 (영문) No. This system's purpose is completely different, and we do not have any plans to apply this system to the wrist band tracking system. Big Data and AI technologies are applied in general. The system uses the Smart City Data Hub technology which allows real-time process/analysis of large scale urban data. Also, machine learning technologies are incorporated in the system.</p>
<p>Reuters 로이터, 신현희</p>	
<p>질문(Q)</p>	<p>(국문) 보건복지부 및 행정안전부에서도 자가격리자들을 효율적으로 관리하기 위해 지자체와 협력하여 스마트폰 앱을 운영하고 있는데요. 이러한 앱을 통해 얻어진 정보가 스마트 시티 시스템에서도 활용이 되는</p>

	<p>지 설명 부탁드립니다. 국이 생활방역으로 전환하는데 있어 빅데이터 등 스마트시티 시스템에 사용되는 첨단 기술들이 어떤 기여를 할 것으로 보시는지요?</p> <p>(영문) Ministry of Health and Welfare and Ministry of the Interior and Safety have been operating smartphone application to manage self-quarantines effectively. Please let us know if the information from those apps could be utilized on the Smart City System. What do you expect the advanced technologies used in this Smart City System such as big data will contribute transition to living quarantine in Korea?</p>
답변(A)	<p>(국문) 시스템에 사용된 기술은 스마트시티 데이터 허브 기술로 서로 다른 분야의 데이터를 융복합해 의미있는 새로운 정보를 생성할 수 있음. 예를 들어 날씨, 교통 정보를 결합하는 경우 날씨에 따른 교통량 변화 예측 등 새로운 서비스를 창조할 수 있음. 그 외 생활방역에 데이터 허브 기술을 활용할 수 있는 새로운 방법은 계속 고민 중임</p> <p>(영문) The technology used for the system is the Smart City Data Hub technology, which can combine data from different fields to generate meaningful new information. For example, when combining weather information and traffic data, new services can be generated. Besides, we're still thinking about new ways to utilize the data hub in daily life.</p>
Jyllands-Posten(윌란스-포스텐), Morten Soendergaard Larsen(모튼 쇤더가드 라르센)	
질문(Q)	<p>(국문) 코로나19 상황이 종식된 후 이 시스템은 어떻게 활용될 예정입니까?</p> <p>(영문) How will this system be used when the COVID19 outbreak is over?</p>
답변(A)	<p>(국문) 가급적 보완, 발전시켜나갈 계획. 개인정보 보유, 폐기, 효율적인 관리 등 전 과정을 검토해서 향후 타 감염병에도 활용할 수 있을지를 검토할 예정</p> <p>(영문) We plan to review the entire process including the possession, disposal and efficient management of personal information and to see if it can be used for responding to other infectious diseases in the future.</p>
방글라데시 Prothom Alo(프로툼 알로), Monzurul Huq(몬주룰 허크)	
질문(Q)	<p>(국문) 이 시스템을 다른 국가와 공유 하실건가요?</p> <p>(영문) Are you going to share this system with other countries?</p>
답변(A)	<p>(국문) 빨리 가려면 혼자가고 멀리가려면 함께 가라(아프리카 속담) 지금과 같이 코로나로 어려운 상황에서 다른 국가가 필요하다면, 함께 공유할 계획임 다만, 개인정보 등 법률/제도적 기반이 다르기에 협력을 요청하는 각 국의 상황을 파악해서 협조 추진 할 계획</p> <p>(영문) "Go alone to go fast, go together to go far" COVID19 is a global challenge, and we plan to share this system on request from other countries. However as each country has different legal and institutional basis about personal information, we will help them in consideration of such differences.</p>
러시아 Sputnik News Agency, 이상현	
질문(Q)	<p>(국문) 질병관리를 위해 만들어진 이 시스템이 다른 모든 선진국의 시스템에 견줘 탁월하다는 것이 외국 언론들의 평가입니다. 한국 정부는 다른 나라와 비교해 세계에서 가장 우수한 수준의 시스템이라고 평가하십니까?</p> <p>(영문) Foreign media praises this system of Korea, saying that it is better than</p>

	<p>similar systems of other advanced nations. Does the Korean government also think that this system is the best of its kind, compared to other nations?</p>
<p>답변(A)</p>	<p>(국문) 시스템에 특별히 높은 기술력이 적용되지는 않았음. 다만, 미리 연구한 스마트시티 연구 성과를 활용해 단기간에 성능 높은 시스템의 개발이 가능했음. 한국 시스템의 경쟁력은 기술력 보다는 감염병 위기상황시 신속한 역학조사를 할 수 있도록 개인정보를 활용할 수 있도록 제도가 미리 마련되었던 것임</p> <p>(영문) The system is not equipped with exceptionally high level of technology. However, it was possible to develop a high-performance system in a short period of time by utilizing the outcome of the Smart City System research that has previously been done. Korea's system gains competitive edge not just because of our technical excellence, but also because we had set up the Smart City System in advance, that can be used to utilize personal information for speedy epidemiological investigation in the event of an infectious disease crisis.</p>